

PUCCINI'S SACRED WORLD

心靈樂篇
28

浦契尼的榮耀之境

大地翻轉 無法預知
人類慾望 永無止盡
低頭醒悟 仰首上蒼
走出低谷 揚聲頌讚

4.23 六 2016

19:30 國家音樂廳

• 演 出 •

音契合唱管絃樂團 指揮 金希文 | 單簧管 柳瀨洋 | 男高音 周柏谷 | 男中音 林中光



• 主辦單位 •  National Culture & Arts Foundation
台北市民權西路53號B1-A室 (02)2585-0866 | www.nmcc.org

• 贊助單位 •  國|藝|會 台北市文化局
NCAI

演出的話

十多年沒有踏入電影院的我，年前與兒子一起去華納影城看了【星際大戰】，令我印象深刻的是華納的廁所---每個沖水設備上都裝置銀幕，播放著廣告。我經常懷疑究竟有誰會注意從電視、報紙、公車...到手機裡跑出來的廣告？或許廁所裡好幾排小小的銀幕閃爍著相同的廣告，就如拋入水中的魚餌，浮沉間等著魚的上鉤。

音樂會也需要廣告，否則沒有人知道。可是音樂會能夠廣告的如演出者、場地、日期、曲目等外在的資訊，而真正重要的，音樂的品質、感動則無法傳遞。所以，在大學裡也可以看到一些如研討會的諸般學術活動，主辦單位所強調著墨的都偏向所謂的「廣告」，如何形式上看起來比較像樣。因為對於形式大家都會有意見，內涵則非行家不懂。過去二十多年來接觸過不少政府官員與企業界人士，對能夠產生實質影響卻需要長時間投入的文化工作，態度上總是比較消極，但對一些具有標語、新聞點般「廣告」效果的活動則比較容易認同（譬如說【夢想家】）。原因是在內涵與形式的區分上產生了困難吧，當人欠缺「品味」時，對價值的判斷會越來越依賴表面的形式，而不是實質上的重要性。

如眾所知，台灣社會最大的驅動力就是經濟，因為最直接、最有效、最明顯。但是我們因此而忽略培養「人生觀」、「價值觀」等，內在的，尋求人生真正滿足所需要的能力，那麼【金錢】就成為評估人生價值最重要的因素，同時也會剝奪人生其他層次豐富化的可能性。這個結果是價值觀的嚴重失衡，而且導致我們人生普遍的「重口味」，必須要不斷的尋找感官上的娛樂、刺激，相對的平常生活很容易陷入「平庸」、「無聊」的感受中。因為廣告中呈現出來的歡樂是一回事，每個人遲早注定要面對的一種心靈的「空虛」，則不是幾句聽起來夠酷的廣告標語所能解決的。

並不是說聆聽古典音樂（而非商業音樂）、閱讀古典文學（而非商業書刊）等就能夠解決判斷人生價值的問題，當然不是！不過，卻可以開始培養鑑定超越表象而碰觸內在價值的「品味」，那一種能區分生命價值的鑑賞力。讀書也好，聆聽音樂也好，雖然每個人都有自己的偏好，但是相信大家也同意，能夠觸摸到的心靈深度、知性上的啟發則有很大的不同。也就在這一點上，希望今晚音契音樂會能夠帶給大家心靈裡少許的亮光。

音樂總監





音契合唱管絃樂團

1984年多位任教於大專院校的音樂家，體認到台灣音樂環境尚待耕耘，基於古典音樂滌淨心靈的功能，由范恩惠老師、蘇正途教授等發起成立「音樂科系團契」。在專業的國內外音樂教育背景、齊一的基督教奉獻信念，音契集合了台灣音樂院校的教師、畢業生、在學青年以及具有豐富音樂素養的社會人士，以音樂團契的組織，藉著高度的專業性、認同感與凝聚力，為社會帶來具有音樂純度和心靈素質的歌聲與曲調。

1989年8月「音契合唱管絃樂團」創立至今，一直秉持演奏的水準、創作的堅持，以及內涵深刻的特色，每年12月持續在台北懷恩堂舉行聖誕節音樂會。1989年音契更獲得國立中正文化中心的肯定，在國家音樂廳演出《心靈樂篇》系列持續至今，以音樂傳達並呼應時下潮流現象及對社會關照。1997年受邀擔任亞太經濟合作會議(APEC)在溫哥華主辦之「台灣文化節」中演出，並巡迴於洛杉磯、亞特蘭大、紐約各地之音樂廳。1999年、2003及2004年於激烈競爭之下多次脫穎而出，獲選為文建會「傑出表演扶植團隊」之一。

音契也持續致力優良有聲出版品，留下豐盛的音樂資產，包括：【痕跡&回憶與盼望】、【聖樂選粹】，心靈樂篇回顧專輯【台灣情，音契心】等，2002年推出針對中學生創作的【年輕的歲月-合唱草葉集I】；【留心】雙CD更榮獲第11屆金曲獎最佳古典音樂專輯；並引薦出版日本音契優笛亞Euodia室內樂團【四季的馨香】。2006年4月重新錄製發行書樵所譜的詩歌【想念你的慈愛】雙CD。因感於推廣國人作品之重要，同年出版【青春之歌】。2009年陸續出版【凱旋之歌】CD、【僅此一生】CD及12月出版【聖誕時刻】CD。2011年出版首張弦樂團專輯【尋·相遇的永恆】CD，2013年6月出版優笛亞Euodia室內樂團最新專輯【絆】；另外在詩歌或演奏樂譜的出版，亦廣受喜愛及好評。

三十年來，受到台灣各地許多愛樂者的支持與迴響，音契將堅持為台灣奉獻的心志，期許在文化環境中，留下長遠的影響。

財團法人音契文化藝術基金會

音契合唱管絃樂團以『為台灣譜生命之音符』為使命，秉持以音樂來服事時代的決心，透過精緻音樂，在台灣榮耀上帝，並向本地人宣揚福音。為了使音契合唱管絃樂團能有更健全的組織，以達到永續經營的理念，財團法人音契文化藝術基金會於2001年5月正式成立。感謝財團法人台北神召會一直以來大力支持並提供使用場地。基金會以推動精緻音樂為宗旨，藉高度的專業性、認同感與凝聚力，傳承古典基督教聖樂，發揚音樂新典範，並盼望藉其藝術活動滿足人們對真善美之追求，進而認定生命的價值及意義。

組織架構

董事長 潘 冀 (潘冀聯合建築師事務所負責人)

董 事 饒孝楫 (校園福音團契執行委員會主席)

鄧樂生 (校園福音團契財務顧問)

孫寶年 (國立台灣海洋大學講座教授)

吳弘智 (台北神召會董事)

張光正 (中原大學校長)

錢善華 (國立台灣師範大學音樂系教授)

張忠本 (聚鼎科技公司董事長)

郭宗恆 (國立台北藝術大學、台灣藝術大學音樂系教授)

阮昌榮 (科技部工程技術發展司研究員)

宋文勝 (聞聲數位影音總監)

駱惠珠 (國立台北教育大學副教授)

陳琇玟 (長老會教會音樂委員會前主委、台灣神學院教會音樂碩士班教授)

音樂總監 金希文 (國立台灣師範大學音樂系教授)

合唱顧問 林舉嫻 (任教於國立台北藝術大學音樂系)

青少兒童合唱團指揮 盧文萱

聖樂學苑主任 洪頌恩

行政主任/樂團經理 劉融融

行銷企劃主任 潘 璋

財務主任 吳麗華

台北巴赫廳組長 蔡鈺琳

行政企劃 張筱梵

Program
曲 目

會前導聆/劉馬利

◆Gordon Shi-Wen Chin: A Clear Midnight

金希文：淨夜

單簧管/柳瀨洋

◆J. Brahms: Symphony No.3

布拉姆斯：第三號交響曲

I. Allegro con brio 燦爛的快板

II. Andante 行板

III. Poco allegretto 稍快板

IV. Allegro 快板

Intermission 中場休息

◆G. Puccini: Messa di Gloria

浦契尼：光榮彌撒

Kyrie 〈垂憐經〉

Gloria 〈榮耀經〉

Credo 〈信經〉

Sanctus 〈聖哉經〉

Agnus Dei 〈羔羊經〉

男高音/周柏谷 男中音/林中光

◆ Gordon Shi-Wen Chin (1957–) : A Clear Midnight 金希文：淨夜

This is thy hour O Soul, thy free flight into the wordless,
Away from books, away from art, the day erased, the lesson done,
Thee fully forth emerging, silent, gazing, pondering the themes thou lovest best,
Night, sleep, death and the stars.
Walt Whitman (1881)

這是你的時刻啊靈魂，是你通往無言之境的自由飛翔
遠離書本、遠離藝術，白日被拭去、作息已完成
你奮力向前，默然凝視，沉思你最愛的主題
夜、沉睡，死亡與繁星
華特·惠特曼

這部作品是題獻給與我一同合作音樂超過二十年的摯友柳瀨洋先生。我們對於音樂所產生意義有相同的共識，是為了榮耀上帝與陶冶他人。

這部作品的標題來自惠特曼的詩作《淨夜》。這首短詩讓我回想起愛默生（Ralph Waldo Emerson, 1803-1882）在他的散文《詩人》（The Poet）提到斯賓塞（Edmund Spenser, 1552-1599）的這段話「瞬息間，我們在這裡探尋到自己，不是在批判性的思索中，而是在神聖的所在，應小心翼翼及恭敬虔誠。」我想，它非常貼切描述了當演奏到這首曲子終了時、我那「情感豐富的狀態」。事實上，當樂團再次奏出第一主題，直到樂曲的最後，這首詩的最後一行文字不斷縈繞在我耳邊。「夜、沉睡，死亡與繁星」帶有一種超越的意涵。夜晚是沉睡的時刻，而沉睡是死亡的隱喻，但惠特曼並沒有以黯然的語氣收尾，而是以繁星畫下句點。惠特曼絕對曾思索死亡背後有什麼延伸著、在遠處閃耀著光芒。我們的心極其渴望「意義」、某種超越時間、持續到永遠的東西，釋放我們進入永恆。

◆Johannes Brahms (1833-1897) : Symphony No. 3 布拉姆斯：第三號交響曲

與上一首交響曲睽違六年，邁入知命之年的他，在1883年的夏天，於萊茵河右岸的威斯巴登城（Wiesbaden）為自己寫下了這首交響曲。在這裡有對典範宿昔的仰之彌高、鑽之彌堅，對大自然的禮讚，在時間軸線裡笑看人生，一切返璞歸真，釋懷的暢快化為喜悅的力量。

在此之前，布拉姆斯在交響曲的領域中看似沉潛多年，但綜觀這些年他陸續完成《小提琴協奏曲》、《第二號鋼琴協奏曲》、《大學慶典序曲》、《悲劇序曲》等重要管弦樂作品，日益精進的創作技巧經過不斷的淬鍊、推敲，短短幾個月便完成這首「短小精悍」的第三號交響曲。之後不到半年的時間，同年12月2日由李希特（Hans Richter, 1843-1916）指揮維也納愛樂管弦樂團於維也納首演。

古典與浪漫在布拉姆斯的語彙裡，無分軒輊，互為表裡，他感懷舒曼的詩情畫意，崇敬貝多芬的雄才大略，但也將對手華格納針對他的前兩首交響曲的詰難批評，視為針砭並謹記在心，所以在第三號交響曲中，不但擺脫了先前貝多芬的陰影，也跳脫了華格納的籠罩，榮登個人交響樂創作最高峰。

第三最好？在第三號交響曲中不難發現舒曼第三號交響曲《萊茵》及貝多芬第三號交響曲《英雄》的共同點，譬如在第一樂章皆為三拍子拍號，調號皆為降系調，一個簡單的音型持續發展並以不同形態多次出現在樂章中，還有配器使用上匠心獨運等等，難怪李希特稱這首曲子為「第二英雄交響曲」。

既然到達「知天命」的年歲，布拉姆斯一改之前的座右銘「自由，但孤單」（Frei aber einsam），而以「自由，但欣喜」（Frei aber froh）表明自己當時的心境，於是這三個德文單字的開頭F-A-F（A在樂曲中是降A），成為貫穿整部作品的主要音型。

第一樂章：燦爛的快板（Allegro con brio），F大調，六四拍，奏鳴曲式。

呈示部一開始由管樂奏出上述的三音動機（譜例1），之後在低音提琴中也隨之奏同樣的音符，是為第一主題。在第3小節由兩部小提琴奏出舒曼《萊茵》交響曲第一主題，中提琴奏出貝多芬《英雄》交響曲的切分節奏（hemiola），低音大提琴則重覆之前兩小節的F-A-F音型（譜例2）。

【譜例1】管樂奏出三音動機：1-3小節。

Allegro con brio

2 Flöten

2 Oboen

【譜例2】1-6小節弦樂部份

舒曼《萊茵》交響曲第一主題

1.Violine *f passionato*

2.Violine *f passionato*

貝多芬《英雄》交響曲的切分節奏

Bratsche *f*

Violoncell

Kontrabaß *f*

重覆之前兩小節的 F-A-F 音形

Allegro con brio

第二主題則是在單簧管的引領下輕巧出場，在發展部中這兩個主題變化萬千，游移在模糊與清晰之間，最後進入再現部，仍以三音動機為基礎，在一陣激昂熱血的情緒中逐漸和緩，安靜的結束整個樂章。

第二樂章：行板（Andante），C大調，四四拍，三段體式。

布拉姆斯一向善用單簧管的音色，在此，正是以單簧管為中心與木管吹奏出恬靜的主題（譜例3），之後弦樂以16分音符波浪式移動，是曼妙婆娑的生命力，更彷彿是英雄在蕭瑟的晚風中沉思。整個樂章如田園般的夢境，安詳而優雅。

【譜例3】以單簧管為中心與木管吹奏出恬靜的主題：1-4小節。

Andante

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in B *espress.*
p semplice

2 Fagotte *p semplice*

2 Hörner in C *p*

第三樂章：稍快板（Poco allegretto），C小調，三八拍，三段體式。

這可能是全曲最著名的樂章，常出現在電視或電影當中，如《無間道2》、《愛殺達令》（Kill Your Darlings）、《暗流》（Undercurrent）、《交響情人夢》（Nodame Cantabile）等等。

作曲家並未採用第三樂章慣有的詼諧曲（Scherzo）形式，而是以較慢的速度來表現。一開始由大提琴引領奏出濃郁深情的感傷旋律（譜例4），之後進入中段由弦樂奏出沉思、綿密的旋律線，更是扣人心弦（譜例5），最後由法國號引領再次回到主題，與中段的旋律交織成纏綿悱惻的情緒，音樂帶著些許落寞逐漸退去。

【譜例4】由大提琴引領奏出濃郁深情的感傷旋律：1-12小節。

III. Poco Allegretto

Vc.



espr.

【譜例5】69-76小節



1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcl.

K.B.

pp espress.

cresc.

arco

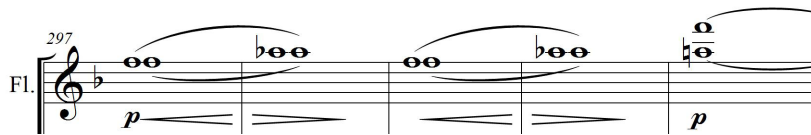
第四樂章：快板 (Allegro) ， F小調-F大調，二二拍，奏鳴曲式。

強而有力的終樂章，滿懷熱情，頗具英雄氣概。一開始的第一主題是由第二樂章的旋律所延伸（譜例6），弦樂與木管輕柔的飄揚，之後由定音鼓及長號打斷，音樂的張力以附點節奏迅速展開，經過一連串的衝擊、抗爭，終於戰勝了一切，唱出勝利的凱歌。雖說是奏鳴曲式，但省略了發展部。最後在安靜的氣氛中，最初的三音動機與第一樂章的第一主題分別再現於長笛（譜例7）及小提琴聲部（譜例8），彷彿正陷入回憶的沉思，音樂悄然的結束。

譜例6：第一主題是由第二樂章的旋律所延伸：1-8小節。



譜例7：長笛在尾聲吹奏F-A-F三音動機：297-301小節。



譜例8：小提琴在尾聲拉奏第一樂章的第一主題：302-305小節。



◆Giacomo Puccini (1858-1924): *Messa di Gloria* 浦契尼：光榮彌撒

他，在弱冠之年完成了這首「麻雀雖小卻五臟俱全」的彌撒曲，這是對上帝的敬拜，也向前輩威爾第致敬，更是站在十字路口抉擇是否要轉型為歌劇作曲家？還是繼續擔任教會音樂家？

1876年8月，這位年僅18歲的少年，從自己家鄉路卡（Lucca）步行約二十公里，前往比薩（Pisa）欣賞威爾第的歌劇《阿伊達》（Aida），深受感動，對於歌劇音樂的熱情悄悄被點燃，他要效法威爾第，用自己的音樂語言來表達對上帝的禱告呼求，讓歌詞中的每一個字都發揮到極致，一個音符也不浪費。在古老的拉丁文裡，他成功的跳脫出制式的框架，這難道不是音樂家以凡夫俗子的角色娓娓道出對情感的刻劃，藉由既定的模式，表現出信仰、希望、愛？他毫不諱言，並高調承認：這首彌撒曲就是向威爾第致敬，從作品中嗅到《納布果》（Nabucco）的氣息便知分曉。

之後的他，擅以音樂描繪人性，寫出一齣齣纏綿悱惻的歌劇，他的每一部作品，幾乎都讓人含淚離開劇院，他是浦契尼。

身為教會音樂世家第五代的他，毅然決定不再克紹箕裘，反而一步步讓自己的音樂推入歌劇院，憑著早年在教會所練就出的「好身手」，除了在帕齊尼音樂院（Istituto Musicale Pacini）穩紮穩打的音樂訓練，10歲時已能在教堂中擔任童聲獨唱，16歲因著絕佳的管風琴獨奏而贏得獎學金；再加上得天獨厚的音樂環境，他可輕易在教會指揮聖歌隊演唱自己的「習作」，如經文歌、〈信經〉（之後放入這首彌撒中）以及聖詩。這是在他的音樂事業起跑點最美好的祝福。

1878年，他創作了一首經文歌與〈榮耀經〉，並嚐試加上男高音與男中音獨唱。兩年後，將這首經文歌改為〈垂憐經〉，並接續完成了〈信經〉、〈聖哉經〉、〈羔羊經〉，總共有兩百多頁的總譜，並大量使用銅管來增加音樂張力。原先稱為《降A大調彌撒》（Mass in A-flat），之後定名為《四聲部彌撒》（Messa a Quattro），因其〈榮耀經〉佔去約一半的篇幅，所以之後以《光榮彌撒》（Messa di Gloria）出版。這是他的畢業製作，並在聖保利諾教會（San Paolino）慶典中舉行整部作品的首演。當地的報紙“Provincia di Lucca”樂評除了批評〈聖哉經〉太短外，其餘都給予極高的評價，認為這是一部結構完整、和聲豐富、賦格形式精湛，在技巧上有著超齡的成熟度，更是跨越了傳統教會音樂的架構。

如此精彩的作品，正如預期，被外界質疑這是瀆神的行為或是音樂過度誇張。因為這部作品，如同威爾第《安魂曲》（Requiem）一樣，是作曲家本身對於上帝從創世、受難、救贖到重生的個人思維，在短短的四十多分鐘裡，以戲劇性的方式道盡一切從神而來的恩典。

只是後來浦契尼決定讓自己的音樂在歌劇院登堂入室，更在寫實主義風格（Verismo）中引領風騷、縱橫天下，雖然我們可從日後的作品如《托斯卡》（Tosca）中的合唱〈頌歌〉（Te Deum）及《修女安潔莉卡》（Sour Angelica）中見證其合唱創作技巧的精進，甚至在他的第二部歌劇《艾德加》（Edgar）及成名作《瑪儂·雷斯考》（Manon Lescaut）之中都可再次聽到來自這部作品的旋律片段。然而這部「初出茅廬」的宗教作品光彩仍逐漸殆盡，人們對其記憶開始模糊…。再次重見天日，竟是在72年後，大西洋的另一端…。

義裔美籍的神父丹堤（Father Dante del Fiorentino），也是浦契尼的朋友，在二次大戰結束時，向浦契尼的秘書Alfredo Vandini購得了這部作品的手稿，加以編纂並出版，終於在1952年7月2日「芝加哥格蘭特公園音樂節」（Grant Park Concerts of Chicago），由安東尼尼（Alfredo Antonini）所指揮的「瑞典合唱俱樂部」（Swedish Choral Club），飄盪在北美的天空，直達天聽。

〈垂憐經〉 Kyrie

降A大調，三段體式。首先由弦樂揭開序幕，合唱團以緊密接合（stretto）的對位手法表現音樂的層次，譬如合唱團第4小節至第6小節的“eleison”（請憐憫）是模仿進行，而之後在“Christe eleison”（基督，請憐憫我們）四個聲部依序加重語氣，以小二度及兩個大二度音程來增加音樂的衝擊性（譜例1）。

【譜例1】四個聲部依序加重語氣

The image shows a musical score for the Kyrie section, specifically the 'Christe eleison' part. It features four staves representing different vocal parts. The lyrics are: 'son, Christe e.', 'son, Christe e-lei', 'son, Christe e-le - i-son, e -', and 'son, Christe e-le - i-son, e - le - i-'. Red boxes highlight the melodic lines for each voice, showing a clear progression of dynamics from piano to fortissimo (f) and increasing intervals between notes, illustrating the 'stretto' technique mentioned in the text.

之後於1888年，作曲家很巧妙的「移花接木」在《艾德加》中第一幕的教會場景也使用了同樣的音樂素材（譜例2），歌詞是「上帝看顧世上謙卑的人」（Dio non benedice che gli umili quaggiù），與本曲中祈求上帝垂憐（譜例3）前後呼應。

【譜例2】《艾德加》中第一幕的教會場景，女高音唱出「上帝看顧世上謙卑的人」。

The image shows a musical score for a scene from 'Edgar'. It features a soprano line and a piano accompaniment. The tempo and mood are marked 'AND.^{te} RELIGIOSO come prima'. The lyrics are: 'Dio non be - ne - di - ce che gli u - mi - li quag - giù.....'. The piano part is marked 'pp legato' and 'AND.^{te} RELIGIOSO come prima'. The score shows a melodic line for the soprano and a supporting piano accompaniment.

【譜例3】〈垂憐經〉合唱團女高音旋律，之後由作曲家再次使用於《艾德加》中。

p a tempo
Ky - ri - e, e - le - i - son, e - le - i -

p a tempo
Ky - ri - e, e - le - i -

p a tempo
Ky - ri - e, e - le - i -

p a tempo
Ky - ri - e, e - le - i -

〈榮耀經〉 Gloria

C大調，為此部作品最主要的部份，共分為九個不同風格的段落。一開始的第一主題以大七度下行動機「在至高之處榮耀歸與神」（Gloria in excelsis Deo），如兒歌般的純真、暢快，由女聲及男聲先後唱出，再交織出一股強大的力量，將再現於本樂章終了賦格（譜例4）。

【譜例4】女高音大七度下行動機，為本樂章的第一主題。

Allegro ma non troppo

Soprani *p*
Glo - ria, glo - ria, in ex - cel - sis de - o, glo - ria in ex - cel - sis

Contralti *p*
Glo - ria, glo - ri - a in ex - cel -

「在地上平安歸於祂所喜悅的人」（Et in terra pax hominibus bonae voluntatis）及「我們讚美祢，稱頌祢，敬拜祢，榮耀祢。」（Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te）轉為行板，降A大調（譜例5）。

【譜例5】進入「在地上平安歸於祂所喜悅的人」，速度轉為行板，降A大調。

Andante

- sis. Et in ter - ra,

「感謝祢，為了祢無上的光榮」（Gratias agimus tibi）是男高音獨唱，此乃整個樂章的中心，具威爾第風格，《瑪儂·雷斯考》的騎士德魯格（Chevalier des Grieux）角色雛型也在此浮現（譜例6），樂團就像是與獨唱者對話，互相輝映。

【譜例6】男高音獨唱，有《瑪儂·雷斯考》中騎士德魯格的雛型，亦為整個樂章的中心。

p
Gra - ti - as, gra - ti - as a - gi - mus ti - bi,

「除免世罪者」(Qui tollis peccata mundi) 的結構彷彿為《托斯卡》第一幕〈頌歌〉的前身，由男低音聲部以沉穩的節奏，率先唱出這段呼求，其他三聲部在8小節後以「求祢垂憐我們」(miserere nobis) 呼應(譜例7)。

【譜例7】由男低音聲部以沉穩的節奏，率先輕聲唱出對神的呼求。

Andante mosso

Qui tol - lis pec - ca - ta, pec - ca - ta

12 Andante mosso

之後進入到C音混合里第亞調式(C-mixolydian)。乍看之下是C大調或是伊奧尼亞調式(Ionian)，但依和聲進行邏輯來看，以C音混合里第亞調式解釋最為合理)。以莊嚴飽滿的三和絃，聖詠式的風格唱出「因為只有祢是神聖的」(Quoniam tu solus Sanctus)(譜例8)。

【譜例8】合唱團以調式音樂、聖詠風格唱出「因為只有祢是神聖的」。

Maestoso

Quo - niam tu so - lus, tu so - lus san - ctus,

Quo - niam tu so - lus, tu so - lus san - ctus,

Quo - niam tu so - lus, tu so - lus san - ctus,

Quo - niam tu so - lus, tu so - lus san - ctus,

最後由男低音聲部引領，進入到精神抖擻的四聲部賦格「和聖靈，同在天父榮光中」(Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris)，之前第一主題再次出現(譜例9)，不斷發展、延伸，最後在華麗燦爛的C音齊奏中圓滿收尾。

【譜例9】本樂章最終部份一賦格，男低音為賦格主旋律，男高音則再現第一主題。

Glo - ria, glo - ria in ex - cel - sis

In glo-ria de - i pa -

〈信經〉 Credo

C小調，是彌撒曲中歌詞最多的一段，與前一樂章的結構類似。開頭以寬廣且強而有力的齊唱宣示：「我信唯一的上帝，全能的父。」（“Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem”，在天主教音樂中一度代表「聖父」。）（譜例10）

【譜例10】樂章一開始以寬廣且強而有力的齊唱宣示：「我信唯一的上帝，全能的父。」

Andante
ff
Soprani
Contralti
Tenori
Bassi
Cre - do, - cre - do in - u - num de -

中段轉為G大調，「因聖靈成孕，為童貞女瑪利亞所生，成為人」（Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine），男高音獨唱與合唱團以聖詩般的風格（hymn-like）喃喃細語的表現（譜例11）。

【譜例11】男高音獨唱與合唱團以聖詩般的風格（hymn-like）喃喃細語的表現。

Tenore Solo
p
Soprani
Contralti
Tenori
Bassi
Et in - car - na - tus, - in - car - na - tus est - de spi - ri - tu
Et in - car - na - tus, - et in - car - na - tus est - de spi -
Et in - car - na - tus, - et in - car - na - tus - de spi -
Et in - car - na - tus, - in - car - na - tus est - de spi -
Et in - car - na - tus, - et in - car - na - tus -

再轉為G小調，浦契尼似乎是受到威爾第作品中以男低音性格鮮明、深刻人性的啟發，也在此使用男低音來描述這段耶穌受難的過程：「他為了我們被釘十字架，在本丟比拉多手下受難，被埋葬」（Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est）（譜例12）。

〈羔羊經〉 Agnus Dei

C大調，具18世紀小步舞曲的風格，男高音獨唱率先唱出「除免世罪的上帝羔羊」（Agnus Dei, qui tollis peccata mundi）（譜例14），8小節後合唱團加入唱出「垂憐我們吧！」（Miserere nobis），之後由男中音在平行小調—A小調中再次祈求「除免世罪的上帝羔羊」，再與合唱團以啟應的方式交替出現，在此，浦契尼再次「移花接木」將放在《瑪儂·雷斯考》第二幕中的〈牧歌〉（Madrigal）（譜例15），由女中音領唱女聲合唱團的部份與之共鳴，描述女主角處於缺乏愛情，希望讓平淡無奇的生活得到紓解。與兩位獨唱者所唱出的「請賜我們平安」（dona nobis pacem）以及合唱團的「垂憐我們」，是否也在這兩首「同曲異名」作品之間尋到了「弦外之音」？那就是渴望得到真正的救贖。

【譜例14】18世紀小步舞曲的風格，男高音獨唱率先唱出「除免世罪的上帝羔羊」。

Tenori



Solo
p

Agnus de - i qui tol - lis pec-ca-ta mun -

【譜例15】《瑪儂·雷斯考》第二幕中的〈牧歌〉(Madrigal)

VOCE SOLA (mezzo-Sop.)



p

Sulla vetta tu del mon - te erri, o Clo - - ri:..... haiperlabradue

（撰文：劉馬利）

歌 詞 翻 譯

Kyrie 垂憐經

Kyrie eleison. 上主·求祢垂憐
Christe eleison. 基督·求祢垂憐
Kyrie eleison. 上主·求祢垂憐

Gloria 榮耀經

Gloria in excelsis Deo 在至高之處榮耀歸與神
et in terra pax hominibus 在地上平安歸於
bonae voluntatis 祂所喜悅的人
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, 我們讚美祢·稱頌祢·敬拜祢
glorificamus te. 榮耀祢

Gratias agimus tibi 感謝祢
propter magnam gloriam tuam. 為了祢無上的光榮

Domine Deus, Rex coelestis, 主上帝·天上之王
Pater omnipotens, 全能的上帝聖父
Domine Fili unigenite, Jesu Christe. 主獨生的聖子·耶穌基督
Agnus Dei, filius Patris, 上帝的羔羊·聖父之子
qui tollis peccata mundi, 除免世罪者
miserere nobis. 求祢垂憐我們
Suscipe deprecationem nostram. 求祢俯聽我們的祈禱
Quoniam tu solus sanctus, 因只有祢是聖的
tu solus Dominus, tu solus Altissimus, 只有祢是主·只有祢是至高無上的
Jesu Christe, cum sancto Spiritu 耶穌基督·和聖靈
in gloria Dei Patris. 同在天父榮光中
Amen. 阿們

Credo 信 經

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, 我信唯一的上帝·全能的父
factorem coeli et terrae, 天地萬物無論有形
visibilium omnium et invisibilium. 無形·都是祂造的
Et in unum Dominum Jesum Christum, 我信唯一的主耶穌基督
Filius Dei unigenitum, 上帝的獨生子
et ex Patre natum ante omnia saecula. 祂在萬有之先·由聖父所生
Deum de Deo, lumen de lumine, 祂是出自上帝的上帝·出自光明的光明
Deum verum de Deo vero, 出自真實主宰的真實主宰
genitum, non factum, consubstantialem Patri, per 祂是聖父所生·而非聖父所造
quem omnia facta sunt, qui propter nos homines 與父同性同體·萬有都是藉祂所造
et propter nostram salutem 祂為了我們人類並為了我們得救
descendit de coelis. 從天降下

Et incarnatus de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine,
et homo factus est.

因聖靈成孕
為童貞女瑪利亞所生
成為人

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato,
passus et sepultus est.

祂為了我們被釘十字架
在本丟比拉多手下受難，被埋葬

Et resurrexit tertia die
secundum scripturas et ascendit in coelum,
sedet ad dexteram Patris,
et iterum venturus est cum gloria
judicare vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis.

依聖經所言，在第三日祂復活了
祂升了天
坐在父的右邊
將來必榮耀地降臨
審判活人死人
祂的國無窮無盡

Et in Spiritum Sanctum, Dominum,
qui ex Patre Filioque procedit,
qui cum Patre et Filio simul
adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per Prophetas.
Et unam sanctam catholicam et
apostolicam Ecclesiam,
confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum,
et expecto resurrectionem mortuorum
et vitam venturi saeculi.
Amen

也信聖靈，祂是主
由聖父、聖子所共出
祂和父及子
同受敬拜、同享榮耀
祂曾藉先知們發言
也信唯一、至聖、大公、
由使徒傳下的教會
我承認為赦罪設立
的獨一洗禮
並期待死人復活
和來世的生命
阿們

Sanctus

聖哉經

Sanctus, sanctus, sanctus
Domine, Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

聖哉，聖哉，聖哉
萬軍之主上帝
天地充滿祢的榮光
歡呼之聲，響徹雲霄

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

奉主名而來的，是應當稱頌的
歡呼之聲，響徹雲霄

Agnus Dei

羔羊經

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Dona nobis pacem.

上帝的羔羊
除去世人罪的主
求憐憫我們
賜我們平安

音樂總監・指揮/
金希文



金希文生於台灣中部小鎮斗六，中學期間則是在日本接受教育，大學就讀美國Biola University，並在該校獲取鋼琴與作曲雙學位。之後則在Eastman School of Music攻讀作曲、鋼琴、指揮，取得該校作曲博士學位。金希文目前任教於國立師範大學，並擔任音契合唱管絃樂團的音樂總監。

多年來，金希文經常受國際重要音樂團體、音樂節邀約創作與作品演出。如2004年接受英國Manchester international Cello Festival委託創作，並在該音樂節由大提琴家Felix Fan發表發表《風 時間碰撞的聲響》。2005年在美国Aspen音樂節由林昭亮與紐約Sejong Soloists發表了小提琴協奏曲《福爾摩沙的四季》。Naxos在2007年出版金希文專輯，內容包括給小提琴與大提琴的雙協奏曲、小提琴協奏曲《福爾摩沙的四季》。同年金希文受邀擔任在韓國Pyeong Chang舉辦的Great Mountain Music Festival節慶駐在作曲家，並由Yu Hyun-ah與來自紐約the International Sejong Solists 發表作品給人聲及絃樂團的俳句《Summer Grasses》、《Awakening》兩首作品。金希文所譜台灣第一部台語歌劇《黑鬚馬偕》，於2008年由德國漢柏斯導演，簡文彬指揮國家交響樂團，在國家戲劇院舉行了世界首演。2009年Felix Fan與Heiichiro Ohyama所指揮的Santa Barbara交響樂團，首演了給大提琴及管絃樂團的《浪漫曲》。2009年9月金希文於東京指揮日本ユーオデア合唱管絃樂團演出，發表單樂章豎笛協奏曲《淨夜》。2010年4月Herbig指揮國家交響樂團與盧佳慧首演《鋼琴協奏曲第一號》；5月在西雅圖發表的鋼琴作品《二月歌》；7月在日本錄製《淚泉》、《初雨》兩首室內樂委託創作，並在東京出版。9月金希文指揮音契合唱管絃樂團發表新作《音樂詩劇 - 舞後無痕 11》。2011年在日本發表了《詩篇57篇》，在台北發表了《第四號交響曲》，2011年台北愛樂委託創作《流動的回憶》由台北愛樂合唱團及國家交響樂團首演。2013年簡文彬指揮NSO發表新作《三重奏協奏曲》；日本Euodia委託創作Clarinet Quintet《Cry out》在日本出版，並於東京日本首演。由New Asia Chamber Music Society所委託鋼琴五重奏《月夜愁》在2013年11月於紐約林肯中心首演。2014年五月美國Northwest Sinfonietta在西雅圖發表最新管弦樂作品《Fantasy on theme Remembrance》。2015年一月林望傑指揮台北市交演出擊樂協奏曲《曠野呼聲》，十月Naxos發行由呂紹嘉指揮NSO與大提琴家楊文信搭配錄製第二張金希文作品專輯，曲目為《大提琴協奏曲》與《第三號交響曲》。2016年將在東京及台北發表《淚泉》、《初雨》兩首室內樂作品，及單樂章豎笛協奏曲《淨夜》。

國外樂評

Los Angeles Times	對金希文的評論為『作曲家…是位有自信的大師。』
The Boston Globe	樂評說金希文的作品『運航在高昂的情感和技巧上』。
The San Diego Union-Tribune	樂評認為金希文『明顯的擁有令人讚賞的天分，和看漲的聲譽』並認為其作品為『融合了犀利的活力與對絃樂音響有自信的駕馭能力』。
New York Sun	稱金希文的作品【風、時間碰撞的聲響】時說，『他的作品宛如一首詩，由不同的聲音在朗讀』。
The San Diego Union-Tribune	『雙協奏曲，刻下痕跡。』
Fanfare	金希文的雙協奏曲，是繼布拉姆斯之後，最好的雙協奏曲。

單簧管/
柳瀨洋



東京藝術大學、研究所畢業，在校期間獲得第47屆日本音樂大賽第二名。學生時期就被擢進入由日本頂尖管樂音樂家所組成的「聖三一合奏團」，開始國內外的演出活動。

德國國立德特莫爾德（Detmold）音樂學院留學，師事單簧管大師Jost Michaels教授，1983年以最高成績畢業。同年，為紀念布拉姆斯150周年誕辰，於布拉姆斯出生地德國漢堡所舉行的第一屆布拉姆斯國際音樂大賽二重奏組，與田中美江氏一同獲得最高榮譽（第1名從缺之下的第2名）。更獲德國樂評讚譽：「彷彿可以從他們的演奏中，聽見他們正在對你說話。」

隨後展開獨奏家生涯，活躍於歐、美、亞洲各國及日本各地，並曾與東京愛樂管弦樂團、德國Detmolder管樂合奏團、優笛亞管弦樂團、音契管絃樂團、東京藝術大學管弦樂團等多團合作演出協奏曲，為此也有多首為他量身訂做的單簧管協奏曲發表。

成立優笛亞室內樂團，並積極於國內外展開演奏活動，並發行「優笛亞Ⅰ～Ⅵ」、「優笛亞的讚美」、「優笛亞精選Ⅰ、Ⅱ」等多張CD專輯。專任優笛亞管弦樂團合唱團主席、一般社團法人優笛亞董事長、優笛亞學院院長。2005年於泰國曼谷成立優笛亞世界音樂宣教中心，並開始優笛亞室內樂團的世界巡迴音樂宣教的演出。

個人獨奏CD專輯有「我的平安」、「Brilliant Clarinet／喜悅之歌」，並著有《我的單簧管，喜悅之歌》一書。

男高音/
周柏谷



畢業於國立臺灣師範大學音樂學系專業師資教育組碩士班，攻讀聲樂演唱，師事任蓉教授。多次參加聲樂研討會和大師班，曾接受 Francesco Sanvitale、Donata Lombardi、Alba Riccioni、徐林強等多位名師指導。2011、2005年於「世華聲樂大賽」獲獎，並曾獲「2010年日本托斯第歌曲國際音樂大賽亞洲預選大會」第三名，演唱足跡遍及歐亞兩洲。大學攻讀電機學系，2003年得到電機學士學位。2003年加入音契合唱及管絃樂團男高音聲部，固定參加音契心靈樂篇及音契時代篇在臺北國家音樂廳的演出以及古典聖樂、聖誕音樂佈道會之獨唱演出。

重要經歷列舉如下：

- 2016年 3月18日於台北巴赫廳舉辦「福音之聲-男高音周柏谷獨唱會」
- 2015年 12月19日受邀由唐崇榮牧師指揮神劇《彌賽亞》(Messiah)與“Jakarta Simfonia Orchestra & Oratorio Society”，於印尼雅加達“Aula Simfonia Jakarta”音樂廳，擔任男高音獨唱。
- 2014年 10月28日與東吳大學音樂學系管弦樂團於台北市中山堂演出「2014世華聲樂大賽《歌劇選萃之夜》」。在歌劇《波西米亞人》(La bohème)選曲中，擔任魯道夫(Rodolfo)男高音獨唱。
12月2日義大利托斯第國際聲樂大賽進入決賽。
- 2012年 5月28日於國家演奏廳舉辦「男高音周柏谷獨唱會」。
12月10日榮獲第八屆「2011世華聲樂大賽」第三獎及最佳國人藝術歌曲獎。
- 2011年 10月23日與台北市立交響樂團於台北小巨蛋演出《阿伊達》(Aida)，擔任信使(Un Messagero)一角。
4月9日受日本托斯第協會邀請，於日本奈良秋篠音樂堂演唱歌劇選曲、托斯第歌曲及台灣歌曲。
- 2010年 10月3日獲「2010年日本托斯第歌曲國際音樂大賽亞洲預選大會」第三名。
- 2006年 與台北市立交響樂團於臺北國家音樂廳「世界華人金嗓大匯唱—世華聲樂大賽十周年薈萃」音樂會中演出神劇《彌賽亞》(Messiah)男高音獨唱曲、歌劇《愛情的靈藥》(L'Elisir d'amore)選曲。
- 2005年 榮獲「臺北2005世華聲樂大賽」第五屆聲樂大賽新秀獎。

男中音/
林中光



國立台灣師範大學音樂學系藝術學博士、東海大學音樂研究所碩士，UCSB Vocal Institute結業並獲 Excellence證書。主修聲樂曾師事陳思照、王凱蔚、E. Lanza、E. Mannion、W. Scheidt、R. Döling、李秀芬及陳榮貴等諸位教授，博士論文由陳漢金教授指導。現為國立台中教育大學音樂學系兼任助理教授、成大校友合唱團及青 合唱團之聲樂指導、巴哈靈感音樂學習中心歌劇講座講師並為聲樂家協會基本會員。

近年來多次與國內各大交響樂團合作，主演或演出歌劇角色超過二十部歌劇，如：羅西尼《塞爾維亞的理髮師》，史特勞斯《蝙蝠》，威爾第《茶花女》、《弄臣》，薩里耶利《音樂至上》，莫札特《魔笛》、《伊多美聶歐》、《女人皆如此》，貝多芬《費黛里奧》，浦契尼《波西米亞人》、《托斯卡》、《強尼·史基基》，華格納《崔斯坦與伊索德》，梅諾蒂《電話》，董尼采蒂《愛情靈藥》、《麗塔》，奧芬巴哈《霍夫曼的故事》，比才《卡門》，阿鎧中國歌劇《西施》，及金希文《福爾摩沙信簡 - 黑鬚馬偕》。

曾與眾多交響樂團、室內樂團、合唱團與作曲家合作演出神劇、清唱劇、現代作品發表等音樂會，擔任獨唱如：巴赫《聖誕神劇》、《咖啡清唱劇》，貝多芬《合唱幻想曲》與《C小調彌撒》，布列頓《戰爭安魂曲》，佛瑞《安魂曲》，韓德爾《彌賽亞》，海頓《創世紀》、《尼爾遜彌撒》，羅悌《小彌撒》，莫札特《安魂曲》，普塞爾《頌歌》與《歡欣讚美》，馮·威廉斯《五首神秘之歌》，荀白克《拿破崙頌歌》，屈文中《黃山，奇美的山》，盧炎聲樂室內樂《月》、《訴衷情》，張俊彥《戰爭詩篇》、《北冥有魚》、《晦朔春秋》、《羔羊經》，陳哲聖《四首給男中音的歌》，王雅平《一角仙人》，李子聲《第三首亡國詩》，李和莆《五首給男中音的台灣歌》，許常惠《獅頭山的孩子》，謝隆廣《股市風雲》，蕭慶瑜《兩首李白的詩，為男中音與鋼琴》，及金希文《痕跡》、《舞後無痕》等。

近年來，林中光除了不間斷的演出邀約與定期獨唱會外，他也開始往歌劇導演方面發展，曾擔任莫札特歌劇《唐·喬凡尼》、《伊多美聶歐》之助理導演，亦曾執導莫札特歌劇《女人皆如此》選粹、《魔笛》精粹，普契尼歌劇《蝴蝶夫人》第二幕、《波希米亞人》精粹、全本《強尼·史基基》，全本梅諾蒂歌劇《電話》與伯恩斯坦輕歌劇《西城故事》選粹。國外邀約方面，曾受邀前往比利時、紐西蘭、韓國等國家舉辦獨唱會，深獲好評。2011年於台灣、紐西蘭等國演出莫札特《安魂曲》，並舉辦佛瑞藝術歌曲講座演唱會及藝術歌曲獨唱會；2012執導美國歌劇選粹、《波希米亞人》精粹與威爾第歌劇《茶花女》；2013年執導《女人皆如此》精粹、巴哈《咖啡清唱劇》；2014年執導全本《魔笛》與《悲慘世界》精選；2015年執導小約翰·史特勞斯輕歌劇《蝙蝠》。2016年執導莫札特歌劇《後宮誘逃》。

YinQi Orchestra 音契管絃樂團

第一小提琴

錢國昌 徐千黛 金昀祈 陳惠恩 陳怡安 周立婷 吳喬茵 劉怡廷 吳沛穎 李孟姍 黃婷軒 吳威勝 柯心諭 黃郁琳

第二小提琴

黃亭綺 黃均雋 張曼琳 蔣明怡 周文婷 鄒君謨 黃譯萱 林信孜 陳家慧 黃琪雯 鄭至宸 張尹薰 廖偉明

中提琴

劉詩珊 李育潔 張桂綿 黃鈺茹 陳莉湘 高加語 林珍玊 楊絢晞 吳靜宜 李華山

大提琴

劉聖文 謝宜璇 王郁文 石名可 陳羿君 史芸婕 劉純妤 陳沛瑋 陳佳芬 趙如敏 張怡婷

低音提琴

黃而璿 黃沛文 陳蘭英 張愷庭 蔡心瑜 洪以琳

(上半場)

長 笛

菅井春惠 吳曉貞

雙簧管

姬野徹 李立品

單簧管

柳瀨洋 林佩筠 邱詩平

低音管

今井潤子 郭嘉棋

倍低音管

施孟昕

法國號

松井茂樹 孫自弘 劉子甫 蔡秉秀

長 號

劉怡真 林瑤婷

低音長號

林森元

定音鼓

鄭雅心

打 擊

林君庭 沈芸芳

(下半場)

長 笛

吳曉貞 菅井春惠

短 笛

耿 安

雙簧管

李立品 姬野徹

單簧管

林佩筠 邱詩平

低音管

郭嘉棋 今井潤子

小 號

黃士龢 張守莊

低音號

徐自民

基督的



長 笛／菅井春惠 雙簧管／姬野徹 單簧管／柳瀨洋



低音管／今井潤子 法國號／松井茂樹 銅 琴／加賀都喜乃

平安

Ensemble *La Paix*

木管五重奏福音音樂會

14:30 台北神召會

民權西路53號3樓

2016
4月24日

19:00 東湖禮拜堂

民權東路六段296巷121號地下一樓

自由入場，坐滿為止

YinQi Chorus 音契合唱團

女高音

于文玲 王文足 王在穉 王珍冠 何培琍 李碧珠 吳文卿 吳 瑤 林凡鈴 林含章 林彌美 林 韻 林鶴芬
林懿雯 周 淳 夏勝男 唐玉梅 陳文芬 陳淑芬 陳韻寧 莊怡萍 梁梨娟 張月娥 張淑榮 許慈心 葉卉珊
葉惠娜 鄭以嘉 鄭婷方 蔡宜君 劉美玲 劉家容 樊毓芬 盧 瑄 蕭怡真

女低音

朱佩玲 吳桂美 吳聖慧 李溢芬 柯昭子 徐夏蘭 梁玉蘭 符 仙 許薰日 陳以玲 陳佩君 陳逸萍 黃從真
楊珊珊 廖敏洺 潘麗莉 蔡宜穎 鄭麗華 蕭以琳 莊于瑱 郭珈伶 習永儀 賴佩君

男高音

阮昌榮 吳碩廣 汪予光 陳保廷 林又青 林郁鈞 洪頌穎 張嘉仁 莊鴻錡 陸福克 陳俊吉 楊牧恩 劉實秋
駱威帆 蕭仲荃 鍾錦建 魏顯權

男低音

江坤祐 吳益宗 宋慶泉 李南薰 林向得 姚孟昌 夏振軒 殷長佑 黃中榮 劉勝元 談國蔭

合唱指導：陳麗芬

分部指導：林孟音 陳以琳 艾倫·樓幸 鍾季霖

鋼琴伴奏：盧靜妮 李詠萱



誠心邀請您 成為音契愛樂者

我們已開始嘗試製作的音樂會紀錄/介紹/演出片段，期待愛樂者能更了解音契，增進彼此的互動，使我們一起在樂聲中交會，讓音樂成為內化的精神食糧。

以下是音契相關FB網頁

“財團法人音契文化藝術基金會”：提供音契相關活動訊息

“樂讀音契”：隔日刊登各類短文，分享音樂，信仰與生活

如願意成為音契愛樂者

請詳細填寫節目單夾頁的問卷資料，感謝您！

彌賽亞關係企業

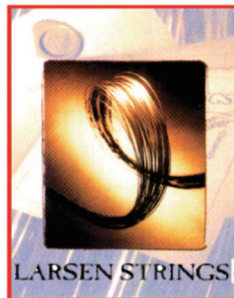
歐德樂器

OTTO MUSICA

歐德提琴

丹麥
拉聲琴絃

拉出真愛之聲



法國
絃與橋

絃接兩岸之橋



丹麥拉聲琴絃、法國歐伯琴橋、可瑞力、亞蘭絲琴絃等，各項目推廣，
義大利琴、法國琴、德國琴、中國大陸琴、新琴、古琴，全系列供應。

風格獨幟

品味不凡

42年誠實經營、永續服務

歐德樂器股份有限公司

台北市敦化南路二段164號3樓 電話：(02)2377-3455

www.ottomusica.com

taipei@ottomusica.com